Locking cylinder (Z4)
Swiss Round

ZS40.990538
18.09.2024

DE	Kurzanleitung
EN	Quick guide
FR	Guide abrégé
NL	Korte handleiding
IT	Guida breve
DK	Korte vejledning
SE	Snabbguide

3. Installation

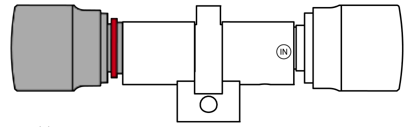

Abb./Img. 1

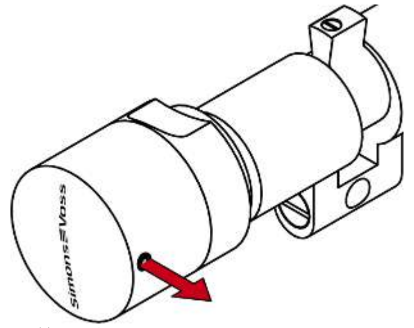

Abb./Img. 2

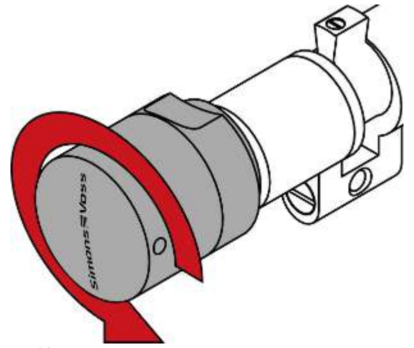

Abb./Img. 3

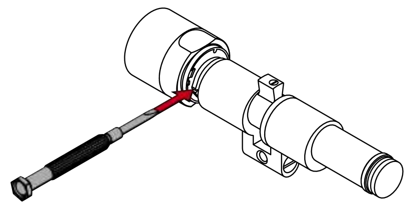

Abb./Img. 4

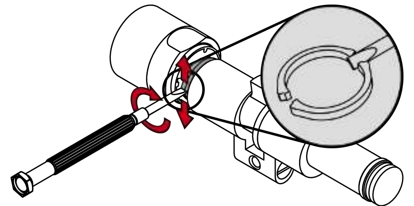

Abb./Img. 5

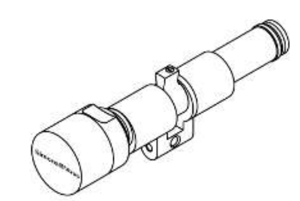

Abb./Img. 6

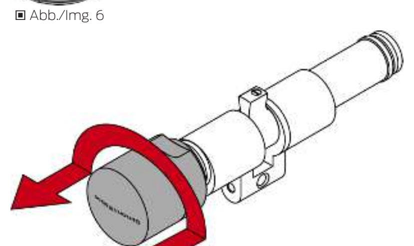

Abb./Img. 7

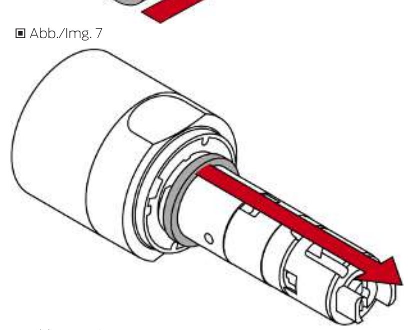

Abb./Img. 8

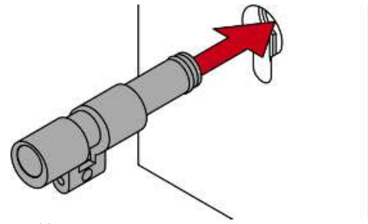

Abb./Img. 9

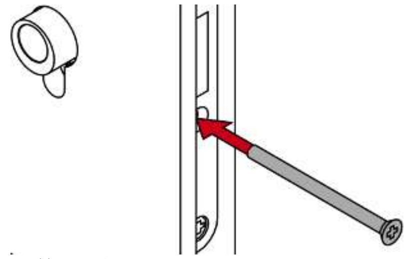

Abb./Img. 10

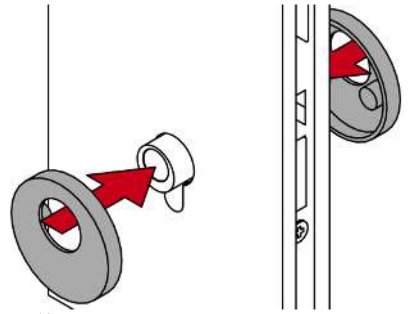

Abb./Img. 11

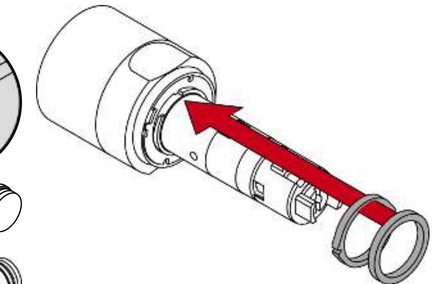

Abb./Img. 12

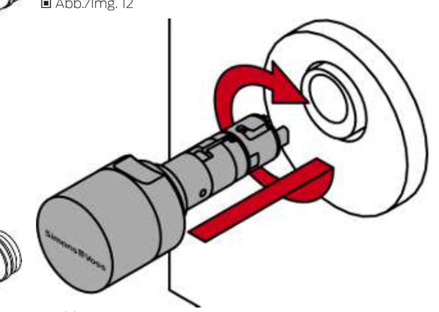

Abb./Img. 13

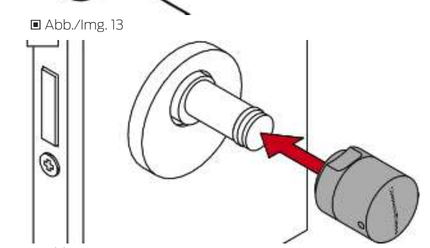

Abb./Img. 14

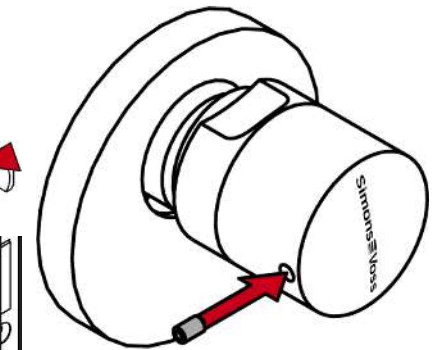

Abb./Img. 15

4.1 Battery replacement (active cylinder)

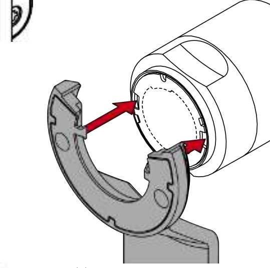

Abb./Img. 16

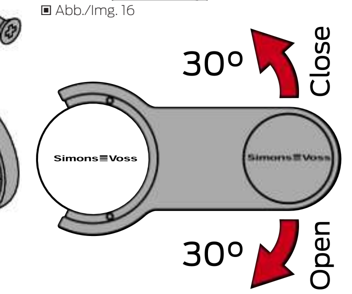

Abb./Img. 17

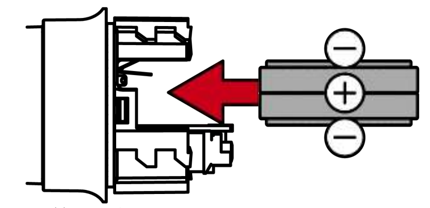

Abb./Img. 18

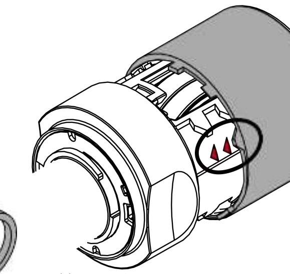

Abb./Img. 19

4.2 Battery replacement (passive/hybrid cylinder)

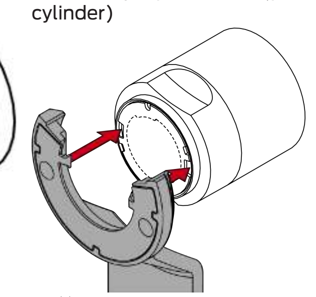

Abb./Img. 16

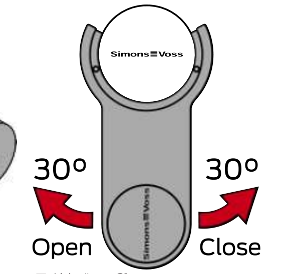

Abb./Img. 21

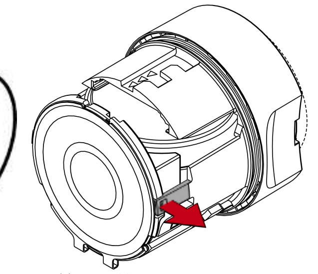

Abb./Img. 22

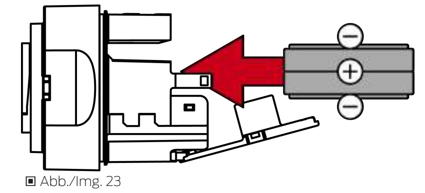

Abb./Img. 23

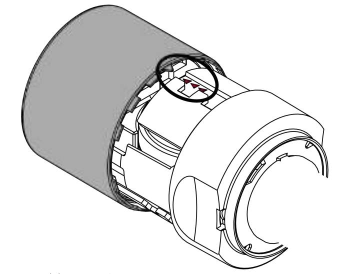

Abb./Img. 24

8. Help and other information

Abb./Img. 25

DE: DEUTSCH

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Signalwort: Mögliche unmittelbare Auswirkungen bei Nichtbeachtung
WARNUNG: Tod oder schwere Verletzung (möglich, aber unwahrscheinlich), VORSICHT: Leichte Verletzung, ACHTUNG: Sachschäden oder Fehlfunktionen, HINWEIS: Geringe oder keine

WARNUNG

Versperrter Zugang

Durch fehlerhaft montierte und/oder programmierte Komponenten kann der Zutritt durch eine Tür versperrt bleiben. Für Folgen eines versperrten Zutritts wie Zugang zu verletzten oder gefährdeten Personen, Sachschäden oder anderen Schäden haftet die SimonsVoss Technologies GmbH nicht!

Versperrter Zugang durch Manipulation des Produkts

Wenn Sie das Produkt eigenmächtig verändern, dann können Fehlfunktionen auftreten und der Zugang durch eine Tür versperrt werden.

- Verändern Sie das Produkt nur bei Bedarf und nur in der Dokumentation beschriebenen Art und Weise.

Batterie nicht einnehmen. Verbrennungsgefahr durch gefährliche Stoffe

Dieses Produkt enthält Lithium-Knopfzellen. Wenn die Knopfzelle verschluckt wird, können schwere innere Verbrennungen innerhalb von gerade einmal zwei Stunden auftreten und zum Tode führen.

1. Halten Sie neue und gebrauchte Batterien von Kindern fern.
2. Wenn das Batteriefach nicht sicher schließt, dann benutzen Sie das Produkt nicht mehr und halten Sie es von Kindern fern.
3. Wenn Sie meinen, dass Batterien verschluckt wurden oder sich in irgendeinem Körperteil befinden, suchen Sie unverzüglich medizinische Hilfe auf.

Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp

Das Einsetzen falscher Batterietypen kann zu einer Explosion führen.

- Verwenden Sie ausschließlich die in den technischen Daten spezifizierten Batterien.

VORSICHT

Feuergefahr durch Batterien

Die eingesetzten Batterien können bei Fehlbehandlung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen.

1. Versuchen Sie nicht, die Batterien aufzuladen, zu öffnen, zu erhitzen oder zu verbrennen.
2. Schließen Sie die Batterien nicht kurz.

ACHTUNG

Beschädigung durch elektrostatische Entladung (ESD) bei geöffnetem Gehäuse

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch elektrostatische Entladungen beschädigt werden können.

1. Verwenden Sie ESD-gerechte Arbeitsmaterialien (z.B. Erdungsarmband).
2. Erden Sie sich vor Arbeiten, bei denen Sie mit der Elektronik in Kontakt kommen könnten. Fassen Sie dazu geerdete metallische Oberflächen an (z.B, Türzargen, Wasserrohre oder Heizungsventile).

Beschädigung durch Öle, Fette, Farben und Säuren

Dieses Produkt enthält elektronische und/oder mechanische Bauteile, die durch Flüssigkeiten aller Art beschädigt werden können.

- Halten Sie Öle, Fette, Farben und Säuren vom Produkt fern.

Beschädigung durch aggressive Reinigungsmittel

Die Oberfläche dieses Produkts kann durch ungeeignete Reinigungsmittel beschädigt werden.

- Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die für Kunststoff- bzw. Metalloberflächen geeignet sind.

Beschädigung durch mechanische Einwirkung

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.

1. Vermeiden Sie das Anfassen der Elektronik.
2. Vermeiden Sie sonstige mechanische Einwirkungen auf die Elektronik.

Beschädigung durch Verpolung

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch die Verpolung der Spannungsquelle beschädigt werden können.

- Verpolen Sie die Spannungsquelle nicht (Batterien bzw. Netzteile).

Störung des Betriebs durch Funkstörung

Dieses Produkt kann unter Umständen durch elektromagnetische oder magnetische Störungen beeinflusst werden.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht unmittelbar neben Geräten, die elektromagnetische oder magnetische Störungen verursachen können (Schaltnetzteile!).

Störung der Kommunikation durch metallische Oberflächen

Dieses Produkt kommuniziert drahtlos. Metallische Oberflächen können die Reichweite des Produkts erheblich reduzieren.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht auf oder in der Nähe von metallischen Oberflächen.

HINWEIS

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.

- Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

Funktionsstörungen durch schlechten Kontakt oder unterschiedliche Entladung

Zu kleine/verunreinigte Kontaktflächen oder unterschiedliche entladene Batterien können zu Funktionsstörungen führen.

1. Verwenden Sie nur Batterien, die von SimonsVoss freigegeben sind.
2. Berühren Sie die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen.
3. Verwenden Sie saubere und fettfreie Handschuhe.
4. Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.

Abweichende Zeiten bei G2-Schließungen

Die interne Zeiteinheit der G2-Schließungen hat eine technisch bedingte Toleranz von bis zu ± 15 Minuten pro Jahr.

- Programmieren Sie zeitkritische Schließungen regelmäßig nach.

Qualifikationen erforderlich

Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.

- Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren und in Betrieb nehmen.

Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung. Andere Sprachen (Abfassung in der Vertragssprache) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung.

Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

2. Produktspezifische Sicherheitshinweise

ACHTUNG

Beschädigung durch Feuchtigkeit im Außeneinsatz

Feuchtigkeit kann die Elektronik beschädigen.

1. Wenn Sie den Schließzylinder im Außeneinsatz oder bei erhöhter Luftfeuchtigkeit (Bade- oder Waschräume) verwenden wollen, dann verwenden Sie die WP-Ausführung.
2. Setzen Sie den Schließzylinder vorsichtig ein, um Beschädigungen der O-Ringe zu vermeiden.

Mechanische Beschädigung des Knaufs durch Verwendung als Türöffner

Manche Türen sind sehr massiv und schwer ausgeführt. Der Knauf ist nicht geeignet, um damit derartige Türen zu öffnen.

1. Ziehen Sie nicht am Knauf, um Türen zu öffnen.
2. Stellen Sie geeignete Türöffner zur Verfügung (geeignete Griffe), um einen Missbrauch des Knaufs zu vermeiden.

Mechanische Beschädigung des Knaufs durch Hindernisse

Wenn der Knauf durch die Einbausituation gegen die Wand oder andere Gegenstände stoßen kann, kann er beschädigt werden.

- Verwenden Sie in solchen Einbausituationen einen geeigneten Türstopper.

Gewalteinwirkung auf Knauf

Schlagen Sie bei der Montage nicht gegen die Knäufe.

HINWEIS

Überstehendes Zylindergehäuse

Das Zylindergehäuse darf max. 3 mm aus der Tür ragen.

- Montieren Sie ggfs. eine Profilzylinder-Rosette oder einen Sicherheitsbeschlag.

Der Batteriewechsel darf nur durch geschultes Fachpersonal und nur mit dem dafür vorgesehenen Batterieschlüssel (Z4.SCHLUESSEL) durchgeführt werden!

Bitte beachten Sie auch das Handbuch in den Dokumenten auf der Website (*https://www.simons-voss.com/de/dokumente.html*).

3. Montage

- ✓ 1,5-mm-Sechskantschlüssel
- ✓ Kleiner Schlitzschraubendreher
- ✓ PH2-Schraubendreher (bzw. Z4.DM.SCREWDRIVER für DoorMonitoring-Varianten)

1. Entfernen Sie ggfs. vorhandene Beschläge.
2. Identifizieren Sie die Außenseite (erkennbar an schwarzem Kunststoffring zwischen Knauf und Zylinderkörper).
   Siehe Abbildung 1
3. Schrauben Sie mit einem 1,5-mm-Sechskantschlüssel die Madenschraube aus dem Innenknauf.
   Siehe Abbildung 2
4. Schrauben Sie den Innenknauf gegen den Uhrzeigersinn von der Knaufaufnahme ab.
   Siehe Abbildung 3
5. Zerstören Sie mit dem Schlitzschraubendreher den Kunststoffring zwischen Zylinderkörper und Knauf.
   Siehe Abbildung 4
   Siehe Abbildung 5
6. Kuppeln Sie den Schließzylinder mit einem berechtigten Identmedium ein.
   Siehe Abbildung 6
7. Drücken Sie den Knauf bis zum Anschlag in den Zylinderkörper.
8. Halten Sie den Knauf gedrückt und drehen Sie ihn bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn (ggfs. Mitnehmer festhalten).
   Siehe Abbildung 7
9. Wenn der Zylinder in der Zwischenzeit auskuppelt: Betätigen Sie das Identmedium erneut.
10. Ziehen Sie den Knauf aus dem Zylinderkörper.
11. Ziehen Sie die vorhandenen Ringe ab (Reihenfolge merken!).
    Siehe Abbildung 8
12. Stecken Sie den Zylinderkörper von innen durch die Tür.
    Siehe Abbildung 9
13. Befestigen Sie den Zylinderkörper mit der Stulpschraube.
    Siehe Abbildung 10
14. Montieren Sie ggfs. die Beschläge wieder.
    Siehe Abbildung 11
15. Stecken Sie die bisher vorhandenen Ringe in und einen neuen Kunststoffring in derselben Reihenfolge wieder auf die Knaufachse.
    Siehe Abbildung 12
16. Stecken Sie den Knauf wieder in den Zylinderkörper.
    Siehe Abbildung 13
17. Kuppeln Sie den Zylinder mit einem berechtigten Identmedium ein.
18. Drücken Sie den Knauf in das Zylindergehäuse und drehen Sie ihn bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn, bis er einrastet.
19. Prüfen Sie durch Hin- und Herdrehen, ob der Knauf fest eingerastet ist.
20. Schrauben Sie den Innenknauf im Uhrzeigersinn wieder auf die Knaufaufnahme.
    Siehe Abbildung 14
21. Schrauben Sie mit einem 1,5-mm-Sechskantschlüssel die Madenschraube wieder in den Innenknauf.
    Siehe Abbildung 15

↳ Zylinder fertig montiert.

4. Batteriewechsel

4.1 Batteriewechsel (Aktiv-Zylinder)

Beschreibung siehe Handbuch.

- Siehe Abbildung 16
- Siehe Abbildung 17
- Siehe Abbildung 18
- Siehe Abbildung 19

4.2 Batteriewechsel (Passiv-/Hybrid-Zylinder)

Beschreibung siehe Handbuch.

- Siehe Abbildung 16
- Siehe Abbildung 21
- Siehe Abbildung 22
- Siehe Abbildung 23
- Siehe Abbildung 24

5. Signalisierung

2× vor Einkuppeln, 1× vor Auskuppeln (blau)	Normale Öffnung.
1× (rot)	Identmedium nicht berechtigt.
1× lang, 1× kurz (blau)	Flipflop-Modus, Einkuppeln.
1× kurz, 1× lang (blau)	Flipflop-Modus, Auskuppeln.
8× kurz (rot), dann Einkuppeln	Batterien schwach. Batterien wechseln.
Für 30 s je 8× kurz mit 1s Pause (rot), dann Einkuppeln	Batterien sehr schwach. Batterien sofort wechseln.
6× lang, Pause, kurz (rot) ohne Einkuppeln	Batterien leer (Freezemodus, siehe Handbuch).
8× vor Auskuppeln	Transponderbatterie schwach.

(Nur passive/hybride Zylinder, d.h. MP/MH, zeigen optische Signale).

SmartIntego: Batteriewarnungen nur für SVCN und nur wenn explizit aktiviert.

6. Technische Daten

Batterietyp und Anzahl	2× CR2450, 3 V Lithium
Batteriehersteller	Murata, Panasonic
Betriebstemperatur	-25 °C bis +65 °C
Lagertemperatur	-35 °C bis +50 °C
Schutzart	IP54 (eingebauter Zustand) / Variante .WP: IP66

Funkemissionen

24,50 kHz - 25,06 kHz Nur für Artikelnummern: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBμA/m (10 m Entfernung)
13,564 MHz - 13,564 MHz Nur für Artikelnummern: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19,57 dBμA/m (10 m Entfernung)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz Nur für Artikelnummern: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

7. Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SimonsVoss Technologies GmbH , dass die Artikel (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) folgenden Richtlinien entsprechen:

- 2014/53/EU -Funkanlagen-
  bzw. für UK: Rechtsverordnung 2017 Nr. 1206 -Funkanlagen-
- 2011/65/EU -RoHS-
  bzw. für UK: Rechtsverordnung 2012 Nr. 3032 -RoHS-

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: *www.simons-voss.com/de/zertifikate.html*.
Der vollständige Text der UK-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: *www.simons-voss.com/de/zertifikate.html*.

8. Hilfe und weitere Informationen

Infomaterial/Dokumente

https://www.simons-voss.com/de/dokumente.html

https://www.smartintego.com/de/home/infocenter/dokumentation

Konformitätserklärungen und Zertifikate

https://www.simons-voss.com/de/zertifikate.html

Informationen zur Entsorgung

- Entsorgen Sie das Gerät (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) nicht mit dem Hausmüll, sondern gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU bei einer kommunalen Sammelstelle für Elektro-Sonderabfälle.
- Recyceln Sie defekte oder verbrauchte Batterien gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG.
- Beachten Sie örtliche Bestimmungen zur getrennten Entsorgung von Batterien.
- Führen Sie die Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.
  Siehe Abbildung 25

E-Mail

support-simonsvoss@allegion.com

si-support-simonsvoss@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterfoehring, Deutschland

EN: ENGLISH

1. General safety instructions

Signal word: Possible immediate effects of non-compliance
WARNING: Death or serious injury (possible, but unlikely), CAUTION: Minor injury, IMPORTANT: Property damage or malfunction, NOTE: Low or none

WARNING

Blocked access

Access through a door may stay blocked due to incorrectly fitted and/or incorrectly programmed components. SimonsVoss Technologies GmbH is not liable for the consequences of blocked access such as access to injured or endangered persons, material damage or other damage!

Blocked access through manipulation of the product

If you change the product on your own, malfunctions can occur and access through a door can be blocked.

- Modify the product only when needed and only in the manner described in the documentation.

Do not swallow battery. Danger of burns from hazardous substances

This product contains lithium button cell batteries. Swallowing the button cell battery, in can result in severe internal burns leading to death in as little as two hours.

1. Keep new and used batteries away from children.
2. If the battery compartment does not close securely, cease using the product and keep it away from children.
3. If you think batteries have been swallowed or are in any part of the body, seek medical attention immediately.

Risk of explosion due to incorrect battery type

Inserting the wrong type of battery can cause an explosion.

- Only use the batteries specified in the technical data.

CAUTION

Fire hazard posed by batteries

The batteries used may pose a fire or burn hazard if handled incorrectly.

1. Do not try to charge, open, heat or burn the batteries.
2. Do not short-circuit the batteries.

IMPORTANT

Damage resulting from electrostatic discharge (ESD) when enclosure is open

This product contains electronic components that may be damaged by electrostatic discharges.

1. Use ESD-compliant working materials (e.g. Grounding strap).
2. Ground yourself before carrying out any work that could bring you into contact with the electronics. For this purpose, touch earthed metallic surfaces (e.g. door frames, water pipes or heating valves).

Damage resulting from liquids

This product contains electronic and/or mechanic components that may be damaged by liquids of any kind.

- Keep liquids away from the electronics.

Damage resulting from aggressive cleaning agents

The surface of this product may be damaged as a result of the use of unsuitable cleaning agents.

- Only use cleaning agents that are suitable for plastic or metal surfaces.

Damage as a result of mechanical impact

This product contains electronic components that may be damaged by mechanical impacts of any kind.

1. Avoid touching the electronics.
2. Avoid other mechanical influences on the electronics.

Damage due to polarity reversal

This product contains electronic components that may be damaged by reverse polarity of the power source.

- Do not reverse the polarity of the voltage source (batteries or mains adapters).

Operational malfunction due to radio interference

This product may be affected by electromagnetic or magnetic interference.

- Do not mount or place the product directly next to devices that could cause electromagnetic or magnetic interference (switching power supplies!).

Communication interference due to metallic surfaces

This product communicates wirelessly. Metallic surfaces can greatly reduce the range of the product.

- Do not mount or place the product on or near metallic surfaces.

NOTE

Intended use

SimonsVoss-products are designed exclusively for opening and closing doors and similar objects.

- Do not use SimonsVoss products for any other purposes.

Malfunctions due to poor contact or different discharge

Contact surfaces that are too small/contaminated or different discharged batteries can lead to malfunctions.

1. Only use batteries that are approved by SimonsVoss.
2. Do not touch the contacts of the new batteries with your hands.
3. Use clean and grease-free gloves.
4. Always replace all batteries at the same time.

Different times for G2 locks

The internal time unit of the G2 locks has a technical tolerance of up to ± 15 minutes per year.

- Regularly reprogram time-critical locking devices.

Qualifications required

The installation and commissioning requires specialized knowledge.

- Only trained personnel may install and commission the product.

Modifications or further technical developments cannot be excluded and may be implemented without notice.

The German language version is the original instruction manual. Other languages (drafting in the contract language) are translations of the original instructions.

Read and follow all installation, installation, and commissioning instructions. Pass these instructions and any maintenance instructions to the user.

2. Product specific safety notices

IMPORTANT

Damage caused by moisture in outdoor use

Moisture can damage the electronics.

1. If you want to use the locking cylinder for outdoor applications or in high humidity (bathrooms or washrooms), use the WP version.
2. Carefully insert the locking cylinder to avoid damaging the O-rings.

Mechanical damage to the thumb turn through misuse as door-opener

Some doors are very heavy and solidly constructed. The thumb turn is not suitable for opening such doors.

1. Don't pull the thumb turn to open doors.
2. Make suitable door openers available (suitable handles) to avoid misuse of the thumb turn.

Mechanical damage to the thumb turn as a result of obstacles

If the thumb turn can knock against the wall or other objects as a result of the installation situation, it may become damaged.

- In such situations, use a suitable door stop.

Violent action on the thumb turn

Don't strike the thumb turns when installing the cylinder.

NOTE

Protruding cylinder housing

The profile cylinder housing should protrude a maximum of 3 mm.

- Install a profile cylinder escutcheon or security fitting should be installed if necessary.

Battery changes may only be carried out by trained personnel and only with the intended battery key (Z4.SCHLUESSEL)!

Please also refer to the manual in the documents on the website (*https://www.simons-voss.com/en/documents.html*).

3. Installation

- ✓ 1.5 mm hex wrench
- ✓ Small slotted-head screwdriver
- ✓ PH2 SCREWDRIVER (or Z4.DM.SCREWDRIVER for Door-Monitoring variants)

1. Remove any existing fittings.
2. Identify the outer side (indicated by the black plastic ring between the thumb-turn and the cylinder body).
   See image 1
3. Use a 1.5 mm hex wrench to unscrew the grub screw from the inside thumb-turn.
   See image 2
4. Unscrew the inside thumb-turn from the thumb-turn mount in an anti-clockwise direction.
   See image 3
5. Use the slotted-head screwdriver to break the plastic ring between the cylinder body and thumb-turn.
   See image 4
   See image 5
6. Engage the locking cylinder with an authorised identification medium.
   See image 6
7. Push the thumb-turn into the cylinder body until it locks into position.
8. Hold the thumb-turn down and turn it anti-clockwise until it comes to a stop (hold cam if necessary).
   See image 7
9. If the cylinder disengages while you are doing so, activate the identification medium again.
10. Pull the thumb-turn out of the cylinder body.
11. Pull off the existing rings (note order they are in!).
    See image 8
12. Insert the cylinder body through the door from the inside.
    See image 9
13. Affix the cylinder body with the fastening screw.
    See image 10
14. Re-install the fittings if necessary.
    See image 11
15. Insert the existing rings and a new plastic ring onto the thumb-turn spindle in the same order.
    See image 12
16. Insert the thumb-turn back into the cylinder body.
    See image 13
17. Engage the cylinder with an authorised identification medium.
18. Press the thumb-turn into the cylinder casing and turn it clockwise until it locks into place.
19. Check that the thumb-turn is in place by turning it back and forth.
20. Screw the inside thumb-turn back onto the thumb-turn mount in a clockwise direction.
    See image 14
21. Use a 1.5 mm hex key to screw the grub screw back into the inside thumb-turn.
    See image 15

↳ Cylinder fully installed.

4. Battery replacement

4.1 Battery replacement (active cylinder)

See manual for description.

- See image 16
- See image 17
- See image 18
- See image 19

4.2 Battery replacement (passive/hybrid cylinder)

See manual for description.

- See image 16
- See image 21
- See image 22
- See image 23
- See image 24

5. Feedback signals

2× before engaging, 1× before disengaging (blue)	Normal opening.
1× (red)	Identification medium not authorised.
1× long, 1× short (green)	Flip-flop mode, engage.
1× short, 1× long (blue)	Flip-flop mode, disengage.
8× short (red), then engage	Low batteries. Replace batteries.
8× briefly for 30 s each time with 1s pause (red), then engage	Battery very low. Replace batteries immediately.
6× long, pause, short (red) without engaging	Batteries flat (freeze mode; see manual).
8× before disengaging	Transponder battery low.

(Only passive/hybrid cylinders, i.e. MP/MH, show visual signals).

SmartIntego: Battery warnings for SVCN only and only if explicitly activated.

6. Technical data

Battery type and number	2x CR2450 3V lithium
Battery manufacturer	Murata, Panasonic
Operating temperature	-25 °C to +65 °C
Storage temperature	-35 °C to +50 °C
Protection rating	IP54 (installed state)/.WP variant: IP66

Radio emissions

24.50 kHz - 25.06 kHz Only for item numbers: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBμA/m (10 m distance)
13.564 MHz - 13.564 MHz Only for item numbers: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19.57 dBμA/m (10 m distance)
868.000 MHz - 868.600 MHz / 869.700 MHz - 870.000 MHz Only for item numbers: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

7. Declaration of conformity

The company SimonsVoss Technologies GmbH hereby declares that the articles (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) comply with the following guidelines:

- 2014/53/EU -RED-
  or for the UK: UK statutory 2017 No. 1206 -Radio equipment-
- 2011/65/EU -RoHS-
  or for the UK: UK statutory 2012 No. 3032 -RoHS-

The full text of the EU Declaration of conformity is available at the following internet address: *www.simons-voss.com/en/certificates.html*.
The full text of the UK Declaration of conformity is available at the following internet address: *www.simons-voss.com/en/certificates.html*.

8. Help and other information

Information material/documents

https://www.simons-voss.com/en/documents.html

https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/documentation

Declarations of conformity

https://www.simons-voss.com/en/certificates.html

Information on disposal

- Do not dispose the device (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) in the household waste. Dispose of it at a collection point for electronic waste as per European Directive 2012/19/EU.
- Recycle defective or used batteries in line with European Directive 2006/66/EC.
- Observe local regulations on separate disposal of batteries.
- Take the packaging to an environmentally responsible recycling point.
  See image 25

Email

support-simonsvoss@allegion.com

si-support-simonsvoss@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterfoehring, Germany

FR: FRANÇAIS

1. Consignes de sécurité générales

Mot indicateur: Effets immédiats possibles du non-respect
AVERTISSEMENT: Mort ou blessure grave (possible, mais improbable), PRUDENCE: Blessure légère, ATTENTION: Dommages matériels ou dysfonctionnements, NOTE: Peu ou pas

AVERTISSEMENT

Accès bloqué

Toute erreur de montage et/ou de programmation d'un composant peut bloquer l'accès par une porte. La société SimonsVoss Technologies GmbH décline toute responsabilité quant aux conséquences d'un accès bloqué, par exemple, accès pour les personnes blessées ou en danger, dommages matériels ou autres dommages !

Accès bloqué par la manipulation du produit

Si vous modifiez vous-même le produit, des dysfonctionnements peuvent se produire et l'accès peut être bloqué par une porte.

- Ne changer le produit que lorsque cela est nécessaire et de la manière décrite dans la documentation.

Ne pas saisir la pile. Risque de brûlures dues à des substances dangereuses

Ce produit contient des piles au lithium. En cas d'ingestion de la pile, de graves brûlures internes peuvent se produire sous deux heures et entraîner la mort.

1. Conservez les piles neuves et usagées hors de portée des enfants.
2. Si le compartiment à piles ne ferme pas correctement, cessez d'utiliser le produit et conservez-le hors de portée des enfants.
3. En cas de suspicion d'ingestion des piles ou si celles-ci se trouvent dans une partie quelconque de votre corps, consultez immédiatement un médecin.

Risque d'explosion dû à un type de batterie incorrect

L'insertion d'un mauvais type de batterie peut provoquer une explosion.

- Utilisez uniquement les piles indiquées dans les données techniques.

PRUDENCE

Risque d'incendie dû aux piles

En cas de manipulation impropre, les piles insérées peuvent provoquer un incendie ou des brûlures.

1. Ne jamais essayer de recharger les piles, de les ouvrir, de les chauffer ou de les brûler.
2. Ne pas court-circuiter les piles.

ATTENTION

Endommagement lié à une décharge électrostatique (DES) lorsque le boîtier est ouvert

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par des décharges électrostatiques.

1. Utilisez du matériel de travail adapté à la DES (par ex. un bracelet de mise à la terre).
2. Reliez-vous à la terre avant de commencer les travaux pendant lesquels vous pouvez être en contact avec le système électronique. Saisissez pour cela des surfaces métalliques mises à la terre (par ex. huisseries de porte, conduites d'eau ou vannes de chauffage).

Endommagement lié à des liquides

Ce produit contient des composants électroniques et/ou mécaniques susceptibles d'être endommagés par tout type de liquide.

- Tenez les liquides à l'écart du système électronique.

Endommagement lié à des nettoyants agressifs

La surface de ce produit peut être endommagée par des nettoyants inappropriés.

- Utilisez exclusivement des nettoyants adaptés aux surfaces plastiques ou métalliques.

Endommagement lié à une action mécanique

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une action mécanique quelconque.

1. Évitez de toucher le système électronique.
2. Évitez toute autre action mécanique sur le système électronique.

Endommagement lié à une inversion de polarité

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une inversion de polarité de la source de tension.

- N'inversez pas la polarité de la source de tension (piles ou blocs d'alimentation).

Défaillance du fonctionnement liée à une perturbation radioélectrique

Dans certaines circonstances, ce produit peut subir l'influence de perturbations électromagnétiques ou magnétiques.

- Ne montez pas et ne placez pas le produit à proximité immédiate d'appareils pouvant générer des perturbations électromagnétiques ou magnétiques (alimentations à découpage !).

Défaillance de la communication liée à des surfaces métalliques

Ce produit communique sans fil. Les surfaces métalliques peuvent réduire considérablement le rayon d'action du produit.

- Ne montez pas et ne placez pas le produit sur ou à proximité de surfaces métalliques.

NOTE

Utilisation conforme aux dispositions

Les produits SimonsVoss sont exclusivement destinés à l'ouverture et la fermeture de portes et d'objets similaires.

- N'utilisez pas les produits SimonsVoss à d'autres fins.

Horaires différents pour les fermetures G2

L'unité de temps interne des fermetures G2 présente une tolérance technique pouvant atteindre ± 15 minutes par an.

Qualifications requises

L'installation et la mise en service nécessitent des connaissances spécialisées.

- Seul le personnel qualifié peut installer et mettre en service le produit.

Dysfonctionnements dus à un mauvais contact ou à une décharge différente

Des surfaces de contact trop petites/contaminées ou différentes batteries déchargées peuvent entraîner des dysfonctionnements.

1. Utilisez uniquement des piles autorisées par la société SimonsVoss.
2. Ne touchez pas les contacts des piles neuves avec les mains.
3. Utilisez des gants propres et exempts de graisse.
4. Remplacez toujours toutes les piles à la fois.

Les modifications et nouveaux développements techniques ne peuvent pas être exclus et peuvent être mis en œuvre sans préavis.

La version allemande est le manuel d'instruction original. Les autres langues (rédaction dans la langue du contrat) sont des traductions des instructions originales.

Lisez et suivez toutes les instructions d'installation, d'installation et de mise en service. Transmettez ces instructions et toutes les instructions de maintenance à l'utilisateur.

2. Consignes de sécurité propres au produit

ATTENTION

Endommagement lié à l'humidité en extérieur

L'humidité peut endommager le système électronique.

1. Si vous voulez utiliser le cylindre de fermeture en extérieur ou dans une pièce où le taux d'humidité de l'air est élevé (salles de bains ou toilettes), utilisez le modèle WP.
2. Insérez le cylindre de fermeture avec prudence afin d'éviter d'endommager les joints toriques.

Endommagement mécanique du bouton en raison d'une utilisation abusive en guise de dispositif d'ouverture de porte

Certaines portes sont très massives et très lourdes. Le bouton ne convient pas à l'ouverture de ce type de portes.

1. Ne tirez pas sur le bouton pour ouvrir les portes.
2. Pour éviter une utilisation abusive du bouton, mettez à disposition un dispositif adapté d'ouverture de porte (poignées adaptées).

Endommagement mécanique du bouton à cause d'obstacles

Si, en raison de la situation de montage, le bouton est susceptible de heurter le mur ou d'autres objets, il risque d'être endommagé.

- Dans ces cas, utilisez une butée de porte adaptée.

Action violente sur bouton

Lors du montage, veiller à ne surtout pas heurter les boutons de porte.

NOTE

Boîtier du cylindre saillant

Le boîtier PZ du cylindre de fermeture ne doit dépasser à l'extérieur que de 3 mm au maximum.

- Le cas échéant, mettre une plaque d'ancrage ronde pour cylindre profilé.

Le remplacement des piles ne doit être pris en charge que par du personnel spécialisé et qualifié, au moyen de la clé de remplacement des piles, prévue à cet effet (Z4.SCHLUESSEL) !

Veuillez également vous référer au manuel dans les documents sur le site web (*https://www.simons-voss.com/fr/documents.html*).

3. Montage

- ✓ Clé hexagonale de 1,5 mm
- ✓ Petit tournevis à fente
- ✓ Tournevis PH2 (ou Z4.DM.SCREWDRIVER pour les versions DoorMonitoring)

1. Enlevez les ferrures existantes, le cas échéant.
2. Identifiez l'extérieur (reconnaissable à l'anneau en plastique noir entre le bouton et le corps du cylindre).
   Voir l'image 1
3. Dévissez la vis sans tête du bouton intérieur à l'aide d'une clé hexagonale de 1,5 mm.
   Voir l'image 2
4. Dévissez le bouton intérieur du logement du bouton en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
   Voir l'image 3
5. Détruisez la bague en plastique entre le corps du cylindre et le bouton à l'aide du tournevis à lame plate.
   Voir l'image 4
   Voir l'image 5
6. Couplez le cylindre de fermeture avec un support d'identification autorisé.
   Voir l'image 6
7. Enfoncez le bouton jusqu'à la butée dans le corps du cylindre.
8. Maintenez le pommeau enfoncé et tournez-le jusqu'à la butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (si nécessaire, maintenez l'entraîneur).
   Voir l'image 7
9. Si le cylindre se désengage entre-temps : actionnez à nouveau le support d'identification.
10. Retirez le bouton du corps du cylindre.
11. Retirez les anneaux existants (notez l'ordre !).
    Voir l'image 8
12. Introduisez le corps du cylindre par l'intérieur de la porte.
    Voir l'image 9
13. Fixez le corps du cylindre avec la vis à têtière.
    Voir l'image 10
14. Le cas échéant, remontez les ferrures.
    Voir l'image 11
15. Remettez les anneaux existants dans et un nouvel anneau en plastique dans le même ordre sur l'axe du bouton.
    Voir l'image 12
16. Remettez le bouton dans le corps du cylindre.
    Voir l'image 13
17. Accouplez le cylindre avec un support d'identification autorisé.
18. Enfoncez le pommeau dans le corps du cylindre et tournez-le à fond dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
19. Vérifier que le bouton est bien enclenché en le tournant dans un sens ou dans l'autre.
20. Revissez le bouton intérieur dans le sens des aiguilles d'une montre sur le logement du bouton.
    Voir l'image 14
21. Revissez la vis sans tête dans le bouton intérieur à l'aide d'une clé hexagonale de 1,5 mm.
    Voir l'image 15

↳ Le montage du cylindre est terminé.

4. Remplacement des piles

4.1 Remplacement des piles (cylindre actif)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- Voir l'image 16
- Voir l'image 17
- Voir l'image 18
- Voir l'image 19

4.2 Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- Voir l'image 16
- Voir l'image 21
- Voir l'image 22
- Voir l'image 23
- Voir l'image 24

5. Signalisation

2× avant l'engagement, 1× avant le désengagement (bleu)	Ouverture normale.
1× (rouge)	Support d'identification non autorisé.
1× long, 1× court (bleu)	Mode Flipflop, engagement.
1× court, 1× long (bleu)	Mode Flipflop, désengagement.
8× court (rouge), puis engagement	Piles faibles. Remplacez les piles.
Pendant 30 s, 8× court avec 1 s de pause (rouge), puis engagement	Piles critiques. Remplacer immédiatement les piles.
6× long, pause, court (rouge) sans engagement	Piles vides (mode Freeze, voir manuel).
8× avant le désengagement	La pile du transpondeur est faible.

(Seuls les cylindres passifs/hybrides, c'est-à-dire MP/MH, présentent des signaux visuels).

SmartIntego : Avertissements concernant la pile uniquement pour la version SVCN et seulement s'ils sont explicitement activés.

6. Caractéristiques techniques

Type et nombre de piles	2× CR2450, 3 V Lithium
Fabricant des piles	Murata, Panasonic
Température de fonctionnement	de -25 °C à +65 °C
Température de stockage	de -35 °C à +50 °C
Classe de protection	IP54 (selon les conditions d'installation) / version .WP : IP66

Émissions de radio

24,50 kHz - 25,06 kHz Seulement pour les numéros d'article : MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBμA/m (10 m distance)
13,564 MHz - 13,564 MHz Seulement pour les numéros d'article : SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19,57 dBμA/m (10 m distance)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz Seulement pour les numéros d'article : MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

7. Déclaration de conformité

La société SimonsVoss Technologies GmbH déclare par la présente que les articles (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) est conforme aux directives suivantes:

- 2014/53/EU -RED-
  ou pour UK : UK statutory 2017 No. 1206 -Radio equipment- (équipement radio)
- 2011/65/UE -RoHS-
  ou pour UK : UK statutory 2012 No. 3032 -RoHS-

Le texte intégral de la déclaration de conformité CE est disponible à l'adresse Internet suivante : *www.simons-voss.com/fr/certificats.html*.
Le texte intégral de la déclaration de conformité UK est disponible à l'adresse Internet suivante : *www.simons-voss.com/fr/certificats.html*.

8. Aide et autres informations

Documentation/documents

https://www.simons-voss.com/fr/documents.html

https://www.smartintego.com/fr/home/infocenter/documentations

Déclarations de conformité

https://www.simons-voss.com/fr/certificats.html

Informations sur l'élimination

- Ne jetez pas l'appareil (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) avec vos ordures ménagères mais dans un point de collecte communal pour appareils électriques et appareils spéciaux conformément à la directive européenne 2012/19/UE.
- Recyclez les piles défectueuses ou usées conformément à la directive européenne 2006/66/CE.
- Veuillez tenir compte des dispositions locales applicables concernant la collecte séparée des piles.
- Recyclez l'emballage d'une manière écologique.
  Voir l'image 25

E-Mail

support-simonsvoss@allegion.com

si-support-simonsvoss@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterfoehring, Allemagne

NL: NEDERLANDS

1. Algemene veiligheidsinstructies

Signaalwoord: Mogelijke onmiddellijke gevolgen van niet-naleving
WAARSCHUWING: Dood of ernstig letsel (mogelijk, maar onwaarschijnlijk), VOORZICHTIG: Lichte letsel, LET OP: Materiële schade of storing, OPMERKING: Laag of nee

WAARSCHUWING

Geblokkeerde toegang

Door foutief geïnstalleerde en/of geprogrammeerde componenten kan de doorgang door een deur geblokkeerd blijven. Voor gevolgen van een geblokkeerde toegang tot gewonden of personen in gevaar, materiële of andere schade, is SimonsVoss Technologies GmbH niet aansprakelijk.

Geblokkeerde toegang als gevolg van manipulatie van het product

Als u het product zelf wijzigt, kunnen er storingen optreden en kan de toegang worden geblokkeerd door een deur.

- Vervang het product alleen wanneer dat nodig is en op de manier die in de documentatie wordt beschreven.

Batterijen niet inslikken. Verbrandingsgevaar door gevaarlijke stoffen

Dit product bevat lithium-knoopcellen. Als de knoopcel wordt ingeslikt, kunnen ernstige inwendige brandwonden optreden die binnen slechts twee uur de dood veroorzaken.

1. Houd nieuwe en gebruikte batterijen buiten bereik van kinderen.
2. Als het batterijvak niet goed sluit, mag u het product niet meer gebruiken en moet u het uit de buurt van kinderen houden.
3. Als u denkt dat batterijen zijn ingeslikt of in een ander lichaamsdeel terecht zijn gekomen, moet u onmiddellijk medische hulp inroepen.

Explosiegevaar door verkeerd type batterij

Het plaatsen van het verkeerde type batterij kan een explosie veroorzaken.

- Gebruik alleen de in de technische gegevens vermelde batterijen.

VOORZICHTIG

Brandgevaar door batterijen

De gebruikte batterijen kunnen bij verkeerde behandeling tot brand- of verbrandingsgevaar leiden.

1. Probeer niet de batterijen op te laden, open te maken, te verwarmen of te verbranden.
2. U mag de batterijen evenmin kortsluiten.

LET OP

Schade door elektrostatische ontlading (ESD) wanneer de behuizing open is

Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door een elektrostatische ontlading.

1. Maak gebruik van ESD-conforme materialen (bijv. aardingsarmband).
2. Zorg dat u geaard bent voor werkzaamheden waarbij u met de elektronica in contact kunt komen. Gebruik hiervoor geaarde metalen oppervlakken (bijv. Deurposten, waterleidingen of verwarmingsbuizen).

Beschadiging door vloeistoffen

Dit product heeft elektronische en/of mechanische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type vloeistof.

- Houd vloeistoffen uit de buurt van de elektronica.

Beschadiging door bijtende reinigingsmiddelen

Het oppervlak van dit product kan worden beschadigd door ongeschikte reinigingsmiddelen.

- Maak uitsluitend gebruik van reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor kunststof of metalen oppervlakken.

Beschadiging door mechanische impact

Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type mechanische impact.

1. Vermijd dat u de elektronica aanraakt.
2. Vermijd ook andere mechanische impact op de elektronica.

Beschadiging door verwisseling van de polariteit

Dit product bevat elektronische componenten die door verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

- Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netadapters).

Storing van het gebruik door verbroken verbinding

Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beïnvloed worden door elektromagnetische of magnetische storingen.

- Monteer of plaats het product niet direct in de buurt van apparaten die elektromagnetische of magnetische storingen kunnen veroorzaken (stroomschakelaars!).

Storing van de communicatie door metalen oppervlakken

Dit product communiceert draadloos. Metalen oppervlakken kunnen het zendbereik van het product aanzienlijk verminderen.

- Monteer of plaats het product niet op of in de buurt van metalen oppervlakken.

OPMERKING

Beoogd gebruik

SimonsVoss-producten zijn uitsluitend bedoeld voor het openen en sluiten van deuren en vergelijkbare voorwerpen.

- Gebruik SimonsVoss-producten niet voor andere doeleinden.

Storingen door slecht contact of verschillende ontladingen

Contactoppervlakken die te klein/vervuild zijn of verschillende ontladen accu's kunnen leiden tot storingen.

1. Gebruik alleen batterijen die zijn vrijgegeven door SimonsVoss.
2. Raak de contacten van de nieuwe batterijen niet met de handen aan.
3. Gebruik schone, vetvrije handschoenen.
4. Vervang daarom alle batterijen tegelijk.

Afwijkende tijden bij G2-sluitelementen

De interne tijdeenheid van de G2-sluitelementen heeft een technische tolerantie tot ± 15 minuten per jaar.

- Programmeer tijdkritische sluitelementen geregeld opnieuw.

Kwalificaties vereist

De installatie en inbedrijfstelling vereist gespecialiseerde kennis. Alleen getraind personeel mag het product installeren en in bedrijf stellen.

Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden en worden gerealiseerd zonder aankondiging.

De Duitse taalversie is de originele handleiding. Andere talen (opstellen in de contracttaal) zijn vertalingen van de originele instructies.

Lees en volg alle installatie-, installatie- en inbedrijfstellingsinstructies. Geef deze instructies en eventuele onderhoudsinstructies door aan de gebruiker.

2. Productspecifieke veiligheidsaanwijzingen

LET OP

Beschadiging door vocht bij buitengebruik

Vocht kan de elektronica beschadigen.

1. Wanneer u de cilinder buiten of bij hoge luchtvochtigheid (badkamer of wasruimte) wilt gebruiken, kies dan voor de WP-uitvoering.
2. Breng de profielcilinder behoedzaam aan om beschadiging van de O-ringen te voorkomen.

Mechanische beschadiging van de knop door verkeerd gebruik als deuropener

Sommige deuren zijn bijzonder massief en zwaar. De knop is niet geschikt om zulke deuren te openen.

1. Trek niet aan de knop om deuren te openen.
2. Maak gebruik van geschikte deuropeners (grepen) om verkeerd gebruik van de knop te voorkomen.

Mechanische beschadiging van de knop door obstakels

Wanneer de knop door de inbouwsituatie tegen de muur of andere voorwerpen kan slaan, is beschadiging mogelijk.

- Gebruik in een dergelijke inbouwsituatie een geschikte deurstopper.

Gewelddadige actie op de knop

Bij de montage mag nooit op de knoppen worden geslagen.

OPMERKING

Uitstekende cilinderbehuizing

De behuizing van de profielcilinder moet aan de buitenkant vlak aansluiten en mag maximaal 3 mm uitsteken.

- Eventueel moet een rozet voor een profielcilinder of een veiligheidsbeslag worden aangebracht.

Het vervangen van batterijen mag alleen worden gedaan door geschoold, deskundig personeel en enkel met de hiervoor bestemde batterijsleutel (Z4.SCHLUESSEL)!

Zie ook de manual in de documenten op de website (*https://www.simons-voss.com/nl/documenten.html*).

3. Montage

- ✓ Inbussleutel van 1,5 mm
- ✓ Kleine schroevendraaier
- ✓ PH2-schroevendraaier (resp. Z4.DM.SCREWDRIVER voor DoorMonitoring-uitvoeringen)

1. Verwijder eventueel aanwezig beslag.
2. Identificeer de buitenzijde (te herkennen aan de zwarte kunststof ring tussen de knop en het cilinderlichaam).
   ▣ Zie afbeelding 1
3. Schroef de stifttap met een inbussleutel van 1,5 mm uit de binnenknop.
   ▣ Zie afbeelding 2
4. Schroef de binnenknop tegen de klok in los van de knophouder.
   ▣ Zie afbeelding 3
5. Verbreek de kunststof ring tussen het cilinderlichaam en de knop met de schroevendraaier.
   ▣ Zie afbeelding 4
   ▣ Zie afbeelding 5
6. Koppel de cilinder in met een bevoegd identificatiemedium.
   ▣ Zie afbeelding 6
7. Druk de knop tot de aanslag in het cilinderlichaam.
8. Houd de knop ingedrukt en draai hem tot de aanslag linksom (evt. meenemer vasthouden).
   ▣ Zie afbeelding 7
9. Wanneer de cilinder in de tussentijd uitkoppelt: activeer het identificatiemedium opnieuw.
10. Trek de knop uit het cilinderlichaam.
11. Verwijder de aanwezige ringen (volgorde onthouden!).
    ▣ Zie afbeelding 8
12. Steek het cilinderlichaam van binnen door de deur.
    ▣ Zie afbeelding 9
13. Bevestig de cilinder met de stiftschroef.
    ▣ Zie afbeelding 10
14. Monteer evt. het beslag weer.
    ▣ Zie afbeelding 11
15. Breng de tot nu toe aanwezige ringen en een nieuwe kunststof ring in dezelfde volgorde weer aan op de knopas.
    ▣ Zie afbeelding 12
16. Plaats de knop terug in het cilinderlichaam.
    ▣ Zie afbeelding 13
17. Koppel de cilinder in met een bevoegd identificatiemedium.
18. Druk de knop in het cilinderhuis en draai hem rechtsom tot de aanslag totdat hij vastklikt.
19. Controleer of de knop goed vastzit door hem heen en weer te draaien.
20. Schroef de binnenknop met de klok mee weer op de knophouder.
    ▣ Zie afbeelding 14
21. Schroef de stifttap met een inbussleutel van 1,5 mm weer in de binnenknop.
    ▣ Zie afbeelding 15

↳ Montage van de cilinder afgerond.

4. Batterijvervanging

4.1 Batterijvervanging (actieve cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

▣ Zie afbeelding 16
▣ Zie afbeelding 17
▣ Zie afbeelding 18
▣ Zie afbeelding 19

4.2 Batterijvervanging (passieve/hybride cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

▣ Zie afbeelding 16
▣ Zie afbeelding 21
▣ Zie afbeelding 22
▣ Zie afbeelding 23
▣ Zie afbeelding 24

5. Signalering

2× voor het inkoppelen, 1× vóór het uitkoppelen (blauw)	Normale opening.
1× (rood)	Identificatiemedium niet bevoegd.
1× lang, 1× kort (blauw)	Flipflop-modus, inkoppelen.
1× kort, 1× lang (blauw)	Flipflop-modus, uitkoppelen.
8× kort (rood), daarna inkoppelen	Batterijen zwak. Batterijen vervangen.
Gedurende 30 s telkens 8× kort met 1 s pauze (rood), daarna inkoppelen	Batterijen bijna leeg. Batterijen meteen vervangen.
6× lang, pauze, kort (rood) zonder inkoppelen	Batterijen leeg (Freeze-modus, zie manual).
8× vóór het uitkoppelen	Transponderbatterij zwak.

(Alleen passieve/hybride cilinders, d.w.z. MP/MH, geven optische signalen weer).

SmartIntego: Batterij-alarmen alleen voor SVCN en alleen wanneer expliciet geactiveerd.

6. Technische gegevens

Type en aantal batterijen	2× CR2450, 3 V lithium
Batterijmerk	Murata, Panasonic
Bedrijfstemperatuur	-25°C tot +65°C
Opslagtemperatuur	-35°C tot +50°C
Beschermingsklasse	IP54 (gemonteerde toestand)/uitvoering .WP: IP66

Radio-emissies	
24,50 kHz - 25,06 kHz Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBμA/m (10 m afstand)
13,564 MHz - 13,564 MHz Alleen voor artikelnummers: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19,57 dBμA/m (10 m afstand)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

7. Verklaring van overeenstemming

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart dat de artikelen (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) voldoen aan de volgende richtlijnen:

- 2014/53/EU -RED-
  of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur-
- 2011/65/EU -RoHS-
  of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: *www.simons-voss.com/nl/certificaten.html*.
De volledige tekst van de UK-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: *www.simons-voss.com/nl/certificaten.html*.

8. Hulp en verdere informatie

Informatiemateriaal/documenten

https://www.simons-voss.com/nl/documenten.html

https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/documentation

Conformiteitsverklaringen

https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html

Informatie over verwijdering

- Voer het apparaat (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) niet af als huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/EU bij een gemeentelijke inzamelpunt voor speciaal elektrotechnisch afval.
- Zorg voor recycling van defecte of gebruikte batterijen volgens de Europese Richtlijn 2006/66/EG.
- Neem de plaatselijke bepalingen in acht voor de gescheiden afvoer van batterijen.
- Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.
  ▣ Zie afbeelding 25

E-mail

support-simonsvoss@allegion.com

si-support-simonsvoss@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, 85774 Unterföhring, Duitsland

IT: ITALIANO

1. Avvisi di sicurezza generali

Parola segnale: Possibili effetti immediati di non conformità
AVVERTENZA: Morte o lesioni gravi (possibili, ma improbabili), ATTENZIONE: Lesione minori, AVVISO: Danni materiali o malfunzionamento, NOTA: Basso o no

AVVERTENZA

Accesso bloccato

Con componenti montati e/o programmati in modo difettoso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloccato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!

Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto

Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi malfunzionamenti e l'accesso attraverso una porta può essere bloccato.

- Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

Non ingerire la batteria. Pericolo di ustioni dovute a sostanze pericolose

Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria a bottone viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di sole due ore che possono causare la morte.

1. Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.
2. Se il vano batteria non si chiude in modo sicuro, interrompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
3. Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovino in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivolgetevi immediatamente a un medico.

Pericolo di esplosione a causa di un tipo di batteria non corretto

L'inserimento del tipo di batteria sbagliato può causare un'esplosione.

- Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.

ATTENZIONE

Pericolo di incendio dovuto alle batterie

Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di incendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

1. Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.
2. Non cortocircuitare le batterie.

AVVISO

Danni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD) quando l'alloggiamento è aperto

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni in conseguenza di scariche elettrostatiche.

1. Utilizzare materiali di lavori conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polso).
2. Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di eseguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche. A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. telaio porta, tubi dell'acqua o valvole di riscaldamento).

Danni dovuti a fluidi

Il presente prodotto contiene componenti elettronici e/o meccanici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.

Danni dovuti a detergenti aggressivi

La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detergenti non idonei.

- Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica o metallo.

Danni dovuti a effetti meccanici

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a effetti meccanici di qualunque tipo.

1. Evitare di toccare le parti elettroniche.
2. Evitare ulteriori effetti meccanici sulle parti elettroniche.

Danni dovuti all'inversione di polarità

Questo prodotto contiene componenti elettronici che possono essere danneggiati dall'inversione di polarità della sorgente di tensione.

- Non invertire la polarità della sorgente di tensione (batterie o alimentatori).

Funzionamento disturbato a causa di interferenze radioelettriche

Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

- Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interferenze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching!).

Interferenze nella comunicazione dovute a superfici metalliche

Questo prodotto comunica in modalità wireless. Le superfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

- Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.

NOTA

Uso conforme

I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte e oggetti simili.

- Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.

Malfunzionamenti dovuti a contatto insufficiente o a scarichi diversi

Superfici di contatto troppo piccole/contaminate o diverse batterie scariche possono portare a malfunzionamenti.

1. Utilizzare esclusivamente batterie autorizzate da SimonsVoss.
2. Non toccare con le mani i contatti delle nuove batterie.
3. Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.
4. Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.

Orari divergenti in caso di chiusure G2

L'unità di tempo interna delle chiusure G2, per motivi tecnici, ha una tolleranza di max. ± 15 minuti all'anno.

- Riprogrammate regolarmente le chiusure con tempi critici.

Qualifiche richieste

L'installazione e la messa in servizio richiedono conoscenze specialistiche.

- Solo personale qualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni originale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono traduzioni delle istruzioni originali.

Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, installazione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

2. Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto

AVVISO

Danni causati dall'umidità in caso di impiego all'aperto

L'umidità può danneggiare l'elettronica.

1. Se il cilindro di chiusura viene utilizzato all'aperto o in presenza di un elevato grado di umidità (bagni o toilette), usare la versione WP.
2. Inserire il cilindro di chiusura con cautela, per evitare danni agli O-ring.

Danneggiamento meccanico del pomello in caso di utilizzo improprio come apriporta

Alcune porte sono molto massicce e pesanti. Il pomello non è adatto ad aprire porte di questo tipo.

1. Non tirare il pomello per aprire le porte.
2. Predisporre apriporta (impugnature adatte) per impedire l'uso improprio del pomello.

Danneggiamento meccanico del pomello causato da ostacoli

Il pomello può danneggiarsi se, per la sua posizione di installazione, va a sbattere contro la parete o altri oggetti.

- In tali situazioni utilizzare un fermaporta adeguato.

Azione violenta sul pomello

Durante il montaggio, non colpire per nessun motivo i pomoli.

NOTA

Alloggiamento del cilindro sporgente

All'esterno, l'alloggiamento del cilindro profilato dovrebbe sporgere al massimo di 3 mm.

- All'occorrenza applicare una rondella per il cilindro profilato o un rivestimento di sicurezza.

La sostituzione della batteria deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato e addestrato e solo con l'apposita chiave per batterie (Z4.SCHLUESSEL)!

Si prega di fare riferimento anche al manuale nei documenti presenti sul sito web (*https://www.simons-voss.com/it/documenti.html*).

3. Montaggio

- ✓ Chiave esagonale da 1,5 mm
- ✓ Cacciavite a intaglio piccolo
- ✓ Cacciavite PH2 (o Z4.DM.SCREWDRIVER per varianti DoorMonitoring)

1. Rimuovere maniglie ev. presenti.
2. Identificare il lato esterno (riconoscibile dall'anello di plastica nera tra pomolo e corpo del cilindro).
   ▣ Vedere illustrazione 1
3. Svitare la vite senza testa dal pomolo interno con una chiave esagonale da 1,5 mm.
   ▣ Vedere illustrazione 2
4. Svitare il pomolo interno dal relativo alloggiamento ruotandolo in senso antiorario.
   ▣ Vedere illustrazione 3
5. Utilizzare il cacciavite a intaglio per distruggere l'anello di plastica tra il corpo del cilindro e il pomolo.
   ▣ Vedere illustrazione 4
   ▣ Vedere illustrazione 5
6. Accoppiare il cilindro di chiusura con un mezzo di identificazione autorizzato.
   ▣ Vedere illustrazione 6
7. Spingere il pomolo nel corpo del cilindro fino all'arresto.
8. Tenere premuto il pomolo e girarlo in senso antiorario fino all'arresto (se necessario tenere fermo il trascinatore).
   ▣ Vedere illustrazione 7
9. Se il cilindro nel frattempo si disaccoppia, azionare nuovamente il mezzo di identificazione.
10. Estrarre il pomolo dal corpo del cilindro.
11. Estrarre gli anelli in dotazione (attenzione alla sequenza!)
    ▣ Vedere illustrazione 8
12. Spingere il corpo del cilindro attraverso la porta dall'interno.
    ▣ Vedere illustrazione 9
13. Fissare il corpo del cilindro con la vite di ritenuta.
    ▣ Vedere illustrazione 10
14. Montare nuovamente le ev. maniglie
    ▣ Vedere illustrazione 11
15. Innestare gli anelli precedentemente in dotazione e reinserire un nuovo anello di plastica sull'asse del pomolo nella stessa sequenza.
    ▣ Vedere illustrazione 12
16. Reinserire il pomolo nel corpo del cilindro.
    ▣ Vedere illustrazione 13
17. Accoppiare il cilindro con un mezzo di identificazione autorizzato.
18. Spingere il pomolo nell'alloggiamento del cilindro e girarlo in senso orario fino a quando non scatta in posizione.
19. Controllare che il pomolo sia saldamente inserito girandolo avanti e indietro.
20. Riavvitare il pomolo interno sul relativo alloggiamento in senso orario.
    ▣ Vedere illustrazione 14
21. Riavvitare la vite senza testa nel pomolo interno con una chiave esagonale da 1,5 mm.
    ▣ Vedere illustrazione 15

↳ Il cilindro è completamente montato.

4. Sostituzione della batteria

4.1 Sostituzione della batteria (cilindro attivo)

Per la descrizione, consultare il manuale.

▣ Vedere illustrazione 16
▣ Vedere illustrazione 17
▣ Vedere illustrazione 18
▣ Vedere illustrazione 19

4.2 Sostituzione della batteria (cilindro passivo/ibrido)

Per la descrizione, consultare il manuale.

▣ Vedere illustrazione 16
▣ Vedere illustrazione 21
▣ Vedere illustrazione 22
▣ Vedere illustrazione 23
▣ Vedere illustrazione 24

5. Segnalazione

2× prima dell'accoppiamento, 1× prima del disaccoppiamento (blu)	Apertura normale.
1× (rosso)	Mezzo d'identificazione non autorizzato.
1× lungo, 1× breve (blu)	Modalità Flipflop, accoppiamento.
1× breve, 1× lungo (blu)	Modalità Flipflop, disaccoppiamento.
8× breve (rosso), poi accoppiamento	Batteria scarica. Sostituire le batterie.
Per 30 s 8× breve con pausa di 1s (rosso), poi accoppiamento	Batteria molto scarica. Sostituire immediatamente le batterie.
6× lungo, pausa, breve (rosso) senza accoppiamento	Batterie scariche (modalità Freeze, vedere il manuale).
8× prima del disaccoppiamento	Batteria transponder scarica.

(Solo i cilindri passivi/ibridi, cioè MP/MH, mostrano segnali ottici).

SmartIntego: Avvisi batteria solo per SVCN e solo se esplicitamente attivati.

6. Dati tecnici

Tipo di batteria e quantità	2× CR2450, 3 V al litio
Marca delle batterie	Sony, Panasonic
Temperatura d'esercizio	da -25 °C a +65 °C
Temperatura di magazzino	da -35 °C a +50 °C
Grado di protezione	IP54 (montato) / Variante .WP: IP66

Emissioni radio	
24,50 kHz - 25,06 kHz Solo per i codici articolo: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBμA/m (10 m distanza)
13,564 MHz - 13,564 MHz Solo per i codici articolo: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19,57 dBμA/m (10 m distanza)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz Solo per i codici articolo: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

7. Dichiarazione di conformità

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart hierbij dat de artikelen (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) voldoet aan de volgende richtlijnen:

- 2014/53/UE -RED-
  o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2017 n. 1206 -Apparecchiature radio-
- 2011/65/UE -RoHS-
  o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2012 n. 3032 -RoHS-

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: *www.simons-voss.com/it/certificati.html*.
Il testo integrale della dichiarazione di conformità UK è disponibile al seguente indirizzo Internet: *www.simons-voss.com/it/certificati.html*.

8. Supporto e ulteriori informazioni

Materiale informativo/Documenti

https://www.simons-voss.com/it/documenti.html

https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/documentation

Dichiarazioni di conformità

https://www.simons-voss.com/it/certificati.html

Informazioni sullo smaltimento

- Il dispositivo (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) non va smaltito fra i rifiuti domestici, ma conferito presso un centro di raccolta comunale per rifiuti elettronici speciali in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/UE.
- Riciclare le batterie guaste o esauste ai sensi della Direttiva Europea 2006/66/CE.
- Osservare le disposizioni locali in materia di smaltimento speciale delle batterie.
- Conferire l'imballaggio presso un punto di raccolta ai fini del riciclaggio ecologico.
  ▣ Vedere illustrazione 25

E-mail

support-simonsvoss@allegion.com

si-support-simonsvoss@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterfoehring, Germania

DA: DANSK

1. Generelle sikkerhedshenvisninger

Signalord: Mulige direkte virkninger i tilfælde af manglende overholdelse
ADVARSEL: Død eller alvorlig personskade (muligt, men usandsynligt), FORSIGTIG: Mindre skade, OPMÆRKSOMHED: Materiel skade eller fejlfunktion, BEMÆRK: Lidt eller ingen

ADVARSEL

Spærret adgang

Hvis komponenter er fejlagtigt monteret og/eller programmeret, kan adgang til en dør forblive spærret. For følgeskader, der skyldes spærret adgang, fx til personer, der er sårede eller i fare, tingsskader eller andre skader, hæfter SimonsVoss Technologies GmbH ikke!

Blokeret adgang gennem manipulation af produktet

Hvis du selv ændrer produktet, kan der opstå funktionsfejl, og adgang via en dør kan blokeres.

- Modificer kun produktet, når det er nødvendigt, og kun på den måde, der er beskrevet i dokumentationen.

Batteri må ikke indtages. Forbrændingsfare på grund af farlige stoffer

Dette produkt indeholder litium-knapceller. Hvis knapcellen sluges, kan det medføre alvorlige indre forbrændinger inden for to timer og dødsfald.

1. Opbevar nye og brugte batterier uden for børns rækkevidde.
2. Hvis batterirummet ikke kan lukkes ordentligt, må produktet ikke længere benyttes, og det opbevares uden for børns rækkevidde.
3. Hvis du tror, at batterier er blevet slugt eller befinder sig i en legemsdel, skal du straks søge lægehjælp.

Eksplosionsfare på grund af forkert batteritype

Isætning af den forkerte batteritype kan resultere i en eksplosion.

- Brug kun de batterier, der er specificeret i de tekniske data.

FORSIGTIG

Brandfare ved batterier

Batterierne kan udgøre en brand- eller forbrændingsfare ved forkert behandling.

1. Forsøg ikke at oplade, åbne, opvarme eller brænde batterierne.
2. Kortslut ikke batterierne.

OPMÆRKSOMHED

Beskadigelse på grund af elektrostatisk afladning (ESD) med huset åbent

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af elektrostatisk afladning.

1. Brug ESD-beskyttede arbejdsmaterialer (f.eks. jordforbindelsesbånd).
2. Opret jordforbindelse før arbejde, hvor du kan komme i kontakt med elektronikken. Indfat i denne forbindelse jordforbundne metaloverflader (f.eks. dørkarme, vandrør eller varmeventiler).

Beskadigelse på grund af væske

Dette produkt indeholder elektroniske og/eller mekaniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer væsker.

- Hold væsker væk fra elektronikken.

Beskadigelse på grund af aggressive rengøringsmidler

Produktets overflade kan blive beskadiget på grund af uegnede rengøringsmidler.

- Brug kun rengøringsmidler, der er velegnede til kunststof- og metaloverflader.

Beskadigelse på grund af mekanisk påvirkning

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer mekanisk påvirkning.

1. Undgå at berøre elektronikken.
2. Undgå at udsætte elektronikken for andre mekaniske påvirkninger.

Beskadigelse på grund af fejltilslutning

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af fejltilslutning af spændingskilden.

- Sørg for ikke at fejltilslutte spændingskilden (batterier eller netdele).

Driftsforstyrrelse på grund af radiostøj

Dette produkt kan under visse omstændigheder påvirkes af elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser.

- Montér eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger!).

Kommunikationsfejl på grund af metaloverflader

Dette produkt kommunikerer trådløst. Metaloverflader kan reducere produktets rækkevidde væsentligt.

- Montér eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

BEMÆRK

Korrekt anvendelse

SimonsVoss-produkter er kun beregnet til åbning og lukning af døre og sammenlignelige genstande.

- Anvend ikke SimonsVoss-produkter til andre formål.

Funktionsfejl på grund af dårlig kontakt eller anden afladning

For små / forurenede kontaktområder eller forskellige afladede batterier kan føre til funktionsfejl.

1. Anvend kun batterier, som er frigivet af SimonsVoss.
2. Berør ikke de nye batteriers kontakter med hænderne.
3. Anvend rene og fedtfrie handsker.
4. Skift derfor altid alle batterier samtidigt.

Forskellige tidspunkter for G2-låse

Den interne tidsenhed i G2-låsene har en teknisk tolerance på op til ± 15 minutter pr. år.

- Omprogrammér regelmæssigt tidskritiske låse.

Krævede kvalifikationer

Installation og idriftsættelse kræver specialiseret viden.

- Kun uddannet personale må installere og idriftsætte produktet.

Ændringer eller tekniske videreudviklinger kan ikke udelukkes og kan foretages uden forudgående varsel.

Den tyske sprogversion er den originale brugsanvisning. Andre sprog (udkast på kontraktsproget) er oversættelser af de originale instruktioner.

Læs og følg alle installations-, installations- og idriftsættelsesinstruktioner. Overfør disse instruktioner og eventuel vedligeholdelsesinstruktion til brugeren.

2. Produktspecifikke sikkerhedsanvisninger

OPMÆRKSOMHED

Beskadigelse på grund af fugt ved udendørs anvendelse

Fugt kan beskadige elektronikken.

1. Anvend WP-varianten, hvis låsecylinderen skal anvendes udendørs eller ved øget luftfugtighed (bade- eller vaskerum).
2. Sæt forsigtigt låsecylinderen i, så skader på O-ringene undgås.

Mekanisk beskadigelse af knappen på grund af misbrug som døråbner

Nogle døre er meget massive og tunge. Knappen er ikke egnet til at åbne sådanne døre.

1. Træk ikke i rattet for at åbne døre.
2. Stil døråbnere (egnede greb) til rådighed for at undgå misbrug af knappen.

Mekanisk beskadigelse af knap på grund af hindringer

Hvis knappen på grund af indbygningssituationen kan støde imod væggen eller andre genstande, kan den blive beskadiget.

- Anvend en egnet dørstopper i sådanne indbygningssituationer.

Vold på knappen

Slå aldrig på knappen ved monteringen.

BEMÆRK

Udragende cylinderhuset

Coveret på profilcylinderen skal maksimalt rage 3 mm frem ydersiden.

- I givet fald monter en profilcylinderroset eller et sikkerhedsbeslag.

Batteriskift må kun udføres af uddannet fagpersonale og kun med den dertil beregnede batterinøgle (Z4.SCHLUESSEL)!

Se også manualen i dokumenterne på hjemmesiden (*https://www.simons-voss.com/dk/dokumenter.html*).

3. Montering

- ✓ 1,5 mm sekskantnøgle
- ✓ Lille flad skruetrækker
- ✓ PH2-skruetrækker (hhv. Z4.DM.SCREWDRIVER til Door-Monitoring-varianter)

1. Fjern eventuelle beslag.
2. Identificér ydersiden (kan genkendes ved den sorte plastikring mellem knoppen og cylinderhuset).
   ▣ Se billede 1
3. Skru gevindskruen ud af den indre knop med en 1,5 mm sekskantnøgle.
   ▣ Se billede 2
4. Skru den indvendige knop mod uret ud af knopholderen.
   ▣ Se billede 3
5. Brug en flad skruetrækker til at ødelægge plastikringen mellem cylinderhuset og knoppen.
   ▣ Se billede 4
   ▣ Se billede 5
6. Kobl låsecylinderen med et autoriseret identifikationsmedie.
   ▣ Se billede 6
7. Skub knoppen ind til anslaget i cylinderhuset.
8. Hold knoppen inde, og drej den mod uret til anslaget (hold om nødvendigt fast i medbringeren).
   ▣ Se billede 7
9. Hvis cylinderen i mellemtiden kobler fra: Aktivér da identifikationsmediet igen.
10. Træk knoppen ud af cylinderhuset.
11. Træk de tilstedeværende ringe af (bemærk rækkefølgen!).
    ▣ Se billede 8
12. Indsæt cylinderhuset gennem døren fra indersiden.
    ▣ Se billede 9
13. Fastgør cylinderhuset med frontskruen.
    ▣ Se billede 10
14. Montér eventuelle beslag igen.
    ▣ Se billede 11
15. Sæt de tidligere tilstedeværende ringe i og en ny plastikring tilbage på knopakslen i samme rækkefølge.
    ▣ Se billede 12
16. Sæt knoppen tilbage i cylinderhuset.
    ▣ Se billede 13
17. Kobl låsecylinderen med et autoriseret identifikationsmedie.
18. Skub knoppen ind i cylinderhuset, og drej den med uret til anslaget, indtil den går i hak.
19. Kontrollér, at knoppen sidder godt fast ved at dreje den frem og tilbage.
20. Skru den indvendige knop med uret tilbage på på knopholderen.
    ▣ Se billede 14
21. Brug en 1,5 mm sekskantnøgle til at skrue gevindskruen tilbage i den indvendige knop.
    ▣ Se billede 15

↳ Cylinder færdigmonteret.

4. Batteriskift

4.1 Batteriskift (aktiv-cylinder)

Beskrivelse se manual.

▣ Se billede 16
▣ Se billede 17
▣ Se billede 18
▣ Se billede 19

4.2 Batteriskift (passiv-/hybridcylinder)

Beskrivelse se manual.

▣ Se billede 16
▣ Se billede 21
▣ Se billede 22
▣ Se billede 23
▣ Se billede 24

5. Signalering

2× før indkobling, 1× før udkobling (blå)	Normal åbning.
1× (rød)	Identifikationsmedium ikke berettiget.
1× lang, 1× kort (blå)	Flipflop-modus, indkobling.
1× kort, 1× lang (blå)	Flipflop-modus, udkobling.
8× kort (rød), derefter indkobling	Batterier svage. Udskift batterier.
For 30 s hver især 8× kort med 1 s pause (rød), derefter indkobling	Batterier meget svage. Skift batterier straks.
6× lang, pause, kort (rød) uden indkobling	Batterier tomme (freeze-modus, se manual).
8× før udkobling	Transponderbatteri svagt.

(Kun passive/hybride cylindere, dvs. MP/MH, viser optiske signaler).

SmartIntego: Batteriadvarsler kun for SVCN og kun hvis udtrykkeligt aktiveret.

6. Tekniske data

Batteritype og antal	2× CR2450, 3 V litium
Batteriproducent	Murata, Panasonic
Driftstemperatur	-25 °C til +65 °C
Opbevaringstemperatur	-35 °C til +50 °C
Kapslingsklasse	IP54 (indbygget tilstand) / variant .WP: IP66

Radio emissies	
24,50 kHz – 25,06 kHz Kun for artikelnumre: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBμA/m (10 m afstand)
13,564 MHz - 13,564 MHz Kun for artikelnumre: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19.57 dBμA/m (10 m afstand)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz Kun for artikelnumre: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

7. Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer SimonsVoss Technologies GmbH at varen (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) overholder følgende retningslinjer:

- 2014/53/EU -RED-
  eller for Storbritannien: UK lovbekendtgørelse 2017 nr. 1206 -Radioudstyr-
- 2011/65/EU -RoHS-
  eller for Storbritannien: UK lovbekendtgørelse 2012 nr. 3032 -RoHS-

Den fulde ordlyd af EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse: *www.simons-voss.com/dk/certifikater.html*.
Den fulde ordlyd af UK-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse: *www.simons-voss.com/dk/certifikater.html*.

8. Hjælp og flere oplysninger

Infomateriale/dokumenter

https://www.simons-voss.com/dk/dokumenter.html

https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/documentation

Overensstemmelseserklæringer

https://www.simons-voss.com/dk/certifikater.html

Oplysninger om bortskaffelse

- Enheden (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet, men skal afleveres på den kommunale affaldsplads, jf. det europæiske direktiv 2012/19/EU.
- Brugte eller defekte batterier skal genanvendes jf. det europæiske direktiv 2006/66/EG.
- Overhold de lokale bestemmelser for separat bortskaffelse af batterier.
- Aflever emballagen til miljørigtig genanvendelse.
  ▣ Se billede 25

e-mail

support-simonsvoss@allegion.com

si-support-simonsvoss@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterföhring, Tyskland

SV: SVENSK

1. Allmänna säkerhetsanvisningar

Signalord: Eventuella omedelbara effekter av bristande efterlevnad
VARNING: Död eller allvarlig skada (möjligt, men osannolikt), OBSERVERA: Liten skada, OBS: Skador på egendom eller fel, INFO: Låg eller ingen

VARNING

Tillgång spärrad

Felaktigt installerade och/eller programmerade komponenter kan leda till att dörrar spärras. SimonsVoss Technologies GmbH ansvarar inte för konsekvenserna av felaktig installation såsom spärrat tillträde till skadade personer eller personer i risksituationer, materiella skador eller andra typer av skador.

Blockerad åtkomst genom manipulering av produkten

Om du ändrar produkten på egen hand kan fel uppstå och åtkomst via en dörr kan blockeras.

- Ändra endast produkten vid behov och endast på det sätt som beskrivs i dokumentationen.

Svälj inte batteriet. Risk för brännskador på grund av farliga ämnen.

Den här produkten innehåller litiumknappcellsbatterier. Om man råkar svälja ett knappcellsbatteri kan allvarliga inre brännskador uppstå inom bara två timmar vilket i sin tur kan leda till döden.

1. Förvara nya och förbrukade batterier utom räckhåll för barn.
2. Upphör att använda produkten och förvara den utom räckhåll för barn om batterilocket inte går att stänga ordentligt.
3. Uppsök omedelbart läkare om du misstänker att batterier har svalts eller befinner sig i någon kroppsdel.

Explosionsrisk på grund av felaktig batterityp

Att sätta i fel typ av batteri kan leda till en explosion.

- Använd endast de batterier som anges i de tekniska data.

OBSERVERA

Brandrisk som utgår från batterier

De isatta batterierna kan orsaka brand eller brännskador om de hanteras på ett felaktigt sätt.

1. Försök inte att ladda upp, öppna eller värma upp batterierna.
2. Kortslut inte batterierna.

OBS

Skador på grund av elektrostatisk urladdning (ESD) när höljet är öppet

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas av elektrostatiska urladdningar.

1. Använd alltid ESD-anpassat arbetsmaterial (t.ex. jordningsarmband).
2. Jorda dig före alla arbeten där du kan komma i kontakt med elektronik. Det gör du genom att fatta tag i en jordad metallyta (såsom dörrkarmar, vattenrör eller värmeventiler).

Skada på grund av vätskor

Den här produkten innehåller elektroniska och/eller mekaniska komponenter som kan skadas av alla typer av vätskor.

- Låt inte elektroniken komma i kontakt med vätskor.

Skada på grund av aggressiva rengöringsmedel

Ytan på den här produkten kan skadas om olämpliga rengöringsmedel används.

- Använd endast rengöringsmedel som lämpar sig för plast- och metallytor.

Skada på grund av mekanisk påverkan

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas av alla typer av mekanisk påverkan.

1. Undvik att vidröra elektroniken.
2. Undvik annan mekanisk påverkan på elektroniken.

Skada på grund av polvändning

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas på grund av polvändning i spänningskällan.

- Vänd inte spänningskällans poler (batterier resp. nätdelar).

Driftstörning på grund av radiostörning

Den här produkten kan i vissa fall påverkas av elektromagnetiska eller magnetiska störningar.

- Produkten ska inte monteras eller placeras i omedelbar närhet av utrustning som kan orsaka elektromagnetiska eller magnetiska störningar (switchade nätaggregat!).

Kommunikationsstörning på grund av metallytor

Den här produkten kommunicerar trådlöst. Metallytor kan minska produktens räckvidd avsevärt.

- Produkten ska inte monteras eller placeras på eller i närheten av metallytor.

INFO

Avsedd användning

SimonsVoss-produkter är uteslutande avsedda för öppning och stängning av dörrar och liknande.

- Använd inte SimonsVoss-produkter för andra syften.

Funktionsstörningar på grund av dålig dålig kontakt eller annan urladdning

För små / kontaminerade kontaktytor eller olika urladdade batterier kan leda till funktionsstörningar.

1. Används endast batterier som är godkända av SimonsVoss.
2. Vidrör inte de nya batteriernas kontakter med händerna.
3. Använd rena och fettfria handskar.
4. Byt alltid alla batterier samtidigt.

Avvikande tider vid G2-lås

G2-låsens interna tidsenhet har en tekniskt betingad tolerans på upp till ± 15 minuter per år.

- Programmera regelbundet om tidskritiska lås.

Kvalifikationer krävs

Installation och idrifttagning kräver specialiserad kunskap.

- Endast utbildad personal får installera och driftsätta produkten.

Ändringar eller teknisk vidareutveckling kan inte uteslutas och kan komma att genomföras utan föregående meddelande om detta.

Den tyska språkversionen är den ursprungliga bruksanvisningen. Andra språk (utarbetande på kontraktsspråket) är översättningar av originalinstruktionerna.

Läs och följ alla installations-, installations- och driftsinstruktioner. Skicka dessa instruktioner och alla underhållsinstruktioner till användaren.

2. Produktspecifika säkerhetsanvisningar

OBS

Skada på grund av fukt vid utomhusanvändning

Fukt kan skada elektroniken

1. Använd WP-utförandet om du vill använda låscylindern utomhus eller vid förhöjd luftfuktighet (bad- eller tvättutrymmen).
2. Sätt i låscylindern försiktigt för att undvika skador på O-ringen.

Mekanisk skada på knoppen på grund av missbruk som dörröppnare

Många dörrar är mycket massiva och tunga. Knoppen är inte avsedd för öppning av sådana dörrar.

1. Dra inte i knoppen för att öppna dörrarna.
2. Se till att det finns en lämplig dörröppnare (lämpliga handtag) för att undvika att knoppen används till att öppna dörrarna.

Mekanisk skada på knoppen på grund av hinder

Om knoppen stöter mot väggen eller andra föremål på grund av monteringssituationen kan den skadas.

- Använd en dörrstopp i dessa fall.

Våld pa knopparna

Slå aldrig på knopparna under monteringen.

INFO

Utskjutande cylinderhuset

Profilcylinderns ytterhölje ska får skjuta ut max 3 mm på utsidan.

- Vid behov kan en profilcylinderrosett resp. ett säkerhetsbeslag användas.

Batteribyte får bara utföras av utbildad fackpersonal och endast med därför avsedd batterinyckel (Z4.SCHLUESSEL)!

Se även handboken i dokumenten på webbplatsen (*https://www.simons-voss.com/se/dokument.html*).

3. Montering

- ✓ 1,5 mm insexnyckel
- ✓ Liten spårskruvmejsel
- ✓ PH2-skruvmejsel (resp. Z4.DM.SCREWDRIVER för Door-Monitoring-varianter)

1. Avlägsna eventuella handtag.
2. Identifiera utsidan (känns igen genom en svart plastring mellan knopp och cylinderkropp).
   ▣ Se bild 1
3. Skruva ut stoppskruven ut innerknoppen med en 1,5 mm insexnyckel.
   ▣ Se bild 2
4. Skruva av innerknoppen moturs från knoppfästet.
   ▣ Se bild 3
5. Förstör plastringen mellan cylinderkropp och knopp med spårskruvmejseln.
   ▣ Se bild 4
   ▣ Se bild 5
6. Koppla in låssystemet med ett behörigt identifikationsmedium.
   ▣ Se bild 6
7. Tryck in knoppen i cylinderkroppen till anslaget.
8. Håll knoppen intryckt och vrid den moturs till anslaget (håll vid behov fast medbringaren).
   ▣ Se bild 7
9. Om cylindern kopplas ur under tiden: Använd identifikationsmediet på nytt.
10. Dra ut knoppen ur cylinderkroppen.
11. Dra av de befintliga ringarna (notera ordningsföljden!).
    ▣ Se bild 8
12. Sätt i cylinderkroppen i dörren från insidan.
    ▣ Se bild 9
13. Skruva fast cylinderkroppen med cylinderskruven.
    ▣ Se bild 10
14. Återmontera eventuella handtag.
    ▣ Se bild 11
15. Sätt tillbaka de befintliga ringarna och en ny plastring på knoppaxeln i samma ordningsföljd.
    ▣ Se bild 12
16. Sätt tillbaka knoppen på cylinderkroppen.
    ▣ Se bild 13
17. Koppla in cylinder med ett behörigt identifikationsmedium.
18. Dryck in knoppen i cylinderhuset och vrid den medurs till anslaget så att den hakar i.
19. Kontrollera att knoppen har hakat i ordentligt genom att vrida den fram och tillbaka.
20. Skruva på innerknoppen moturs på knoppfästet.
    ▣ Se bild 14
21. Skruva in stoppskruven i innerknoppen igen med en 1,5 mm insexnyckel.
    ▣ Se bild 15

↳ Cylinder färdigmonterad.

4. Batteribyte

4.1 Batteribyte (aktiv cylinder)

Beskrivning finns i handboken.

▣ Se bild 16
▣ Se bild 17
▣ Se bild 18
▣ Se bild 19

4.2 Batteribyte (passiv cylinder/hybridcylinder)

Beskrivning finns i handboken.

▣ Se bild 16
▣ Se bild 21
▣ Se bild 22
▣ Se bild 23
▣ Se bild 24

5. Signalering

2× före inkoppling, 1× före urkoppling (blå)	Normal öppning.
1× (röd)	Identifikationsmedium inte behörigt.
1× lång, 1× kort (blå)	Flipflop-läge, inkoppling.
1× kort, 1× lång (blå)	Flipflop-läge, urkoppling.
8× kort (röd), därefter inkoppling	Dåliga batterier. Byt batterier.
Under 30 s 8× kort med 1s paus (röd), därefter inkoppling	Mycket dåliga batterier. Byt batterier omedelbart.
6× lång, paus, kort (röd) utan inkoppling	Batterierna helt urladdade (freezeläge, se handbok).
8× före urkoppling	Dåligt transponderbatteri.

(Endast passiva cylindrar/hybridcylindrar dvs. MP/MH, har optiska signaler.)

SmartIntego: Batterivarningar endast för SVCN och endast vid explicit aktivering.

6. Tekniska data

Batterityp och antal	2× CR2450, 3 V litium
Batteritillverkare	Murata, Panasonic
Drifttemperatur	−25 °C till +65 °C
Lagringstemperatur	−35 °C till +50 °C
Skyddsklass	IP54 (i monterat tillstånd) / variant .WP: IP66

Utsläpp radio	
24,50 kHz - 25,06 kHz Endast för artikelnummer: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBμA/m (10 m avstånd)
13,564 MHz - 13,564 MHz Endast för artikelnummer: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19,57 dBμA/m (10 m avstånd)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz Endast för artikelnummer: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

7. Försäkran om överensstämmelse

Häri förklarar SimonsVoss Technologies GmbH att varan (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) uppfyller följande riktlinjer:

- 2014/53/EU -RED-
  eller för Storbritannien: Förenade kungarikets lag 2017 nr 1206 -Radioutrustning-
- 2011/65/EU -RoHS-
  eller för Storbritannien: Förenade kungarikets lag 2012 nr 3032 -RoHS-

Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande internetadress: *www.simons-voss.com/se/certifikat.html*.
Den fullständiga texten till UK-försäkran om överensstämmelse finns på följande internetadress: *www.simons-voss.com/se/certifikat.html*.

8. Hjälp och ytterligare information

Infomaterial/dokument

https://www.simons-voss.com/se/dokument.html

https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/documentation

Försäkringar om överensstämmelse

https://www.simons-voss.com/se/certifikat.html

Avfallshantering

- Produkten (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) får inte slängas i hushållssoporna utan ska lämnas in på en kommunal uppsamlingsplats för elektriskt och elektroniskt avfall i enlighet med direktiv 2012/19/EU.
- Defekta eller uttjänta batterier ska återvinnas i enlighet med direktiv 2006/66/EG.
- Beakta gällande lokala bestämmelser gällande separat bortskaffande av batterier.
- Avfallshantera förpackningsmaterial på ett miljövänligt sätt.
  ▣ Se bild 25

support-simonsvoss@allegion.com

si-support-simonsvoss@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterföhring, Tyskland